

My Chinese Classroom

私の中国語教室



初级 (一)

子曰學而時習之
不亦說乎有朋自
遠方來不亦樂乎
人不知而不愠不
亦君子乎

主編 顧月云



上海译文出版社

My Chinese Classroom

私の中国語教室

我的汉语教室

初级 (一)

718561

出品人: 上海新世界爱马德汉语培训

主 编: 顾月云
江苏工业学院图书馆
副主编: 许 琳
编写人员: 顾月云 林 琳 李 莹 凌璧君 郁秀芝
藏 书 章
拼 音: 陈 小 方 田 静

英文翻译: 宋晓琼

日文翻译: 张育荣

英文审订: David J. White

日文审订: 藤井晃子

插 图: 顾云明 李 谷

主 审: 朱亚军



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的汉语教室. 初级. 第1册/顾月云 主编. —上海: 上海译文出版社, 2005. 1

ISBN 7-5327-3577-X

I. 我... II. 顾... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 096662 号

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制

我的汉语教室

(初级)

第一册

顾月云 主编

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海市江杨印刷厂印刷

开本 889×1194 1/16 印张 11.5 字数 210,000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 0,001—3,100 册

ISBN 7-5327-3577-X/H·656

定价: 75.00 元(含 CD 一张)

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向承印厂联系调换

前 言

随着中国经济的发展,“汉语热”在全球升温。为了帮助外国人,特别是来华工作人员及其家属进行汉语学习,帮助他们在短期内掌握基本的汉语知识,尽快与当地人进行语言沟通,我们组织编写了这套零起点、阶梯性、多功能的汉语学习教材——《我的汉语教室》。

《我的汉语教室》(初级)共分三册,收生词和词组 800 多个,语法点 80 多条。在编写过程中,我们参照了国家汉办发布的有关短期强化对外汉语教学的教学大纲、《汉语水平等级标准与语法等级大纲》和《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(甲、乙级)等,旨在确保本教材的权威性、准确性、通用性和实用性。在学习完初级课程后,使用者能用汉语进行日常交流,解决生活和工作中的基本会话问题。同时,还可为进一步学习汉语以及参加普通或商务汉语水平考试(HSK)打好基础。

《我的汉语教室》每册正文共有十课,每课分课文、生词、课文译文、练习、听力、汉字六部分内容。课文所涉及的均为汉语学习者所关心、关注并感兴趣的鲜活话题,从一般公务用语、公共场所的交际用语到家庭主妇生活会话,涵盖生活的方方面面。我们让初级的语言点和词汇尽可能地在各种模拟现实生活的语境中反复出现,从而让使用者在短期内快速提高汉语交际能力和表达水平。

《我的汉语教室》体例编排科学,新颖独特,讲中有练,练中有学,讲练结合。每课所附的练习,均本着句本位的教学原则而设计,让学生在反复操练中掌握每课的基本句型。本教材中所包含的听力和汉字两部分内容主要是针对外籍工作人员这一特殊群体的汉语学习条件和要求而设计编写的。为了让使用者尽快提高听力水平,我们在每课都设计了难度相当、题量适度的

听力练习。此外,在参考了现有相关文献的基础上,我们编写了简明扼要、循序渐进的汉字部分,目的是帮助学生打好汉字基础,从而顺利进入中级汉语学习阶段。

总之,《我的汉语教室》是一套融知识性、趣味性、广博性、权威性、实用性于一身的汉语入门教科书,语言纯正地道,不可多得。我们相信,它必将受到广大来华人员,特别是来华工作和生活且有志学好汉语的朋友的喜爱。但愿我们的努力能得到广大使用者的认同!

编者

2004年11月1日

Preface

As the heat of China rises due to the rapid economic growth more and more people are coming to China to work and live. The first step to adapting to life in China is to learn basic Chinese language skills. Most Chinese textbooks are intended for students studying full - time, not for the working foreigners. *My Chinese Classroom* has solved that problem by providing a study program specifically designed for working foreigners in China.

My Chinese Classroom is a series of Chinese textbooks designed for foreigners who come to China to work. The first three volumes are intended for zero level beginners. These lessons cover 800 new words, phrases and 80 grammar points. In composition we referred to the *Guidelines for Short-term Teaching Chinese as a Foreign Language*, *HSK Guidelines for Grade Level Criterion and Grammar*, and *HSK Guidelines for Chinese Words and Characters (first and second grade)*, all issued by the China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language. After finishing the beginner courses learners will be supposed to be able to do daily communication in Chinese for work and life. More importantly, they will have laid the foundation to continuing their study and preparing to take the Chinese Proficiency Test (HSK).

Each volume consists of 10 lessons and each lesson is divided into 6 parts: text, new words, translation of text, exercises, listening comprehension and Chinese characters. The contents involve almost all areas of daily life in China including common business expressions, social conversations and daily dialogues. All the basic words, sentences and grammar points will appear repeatedly in the contents. Therefore, learners can make progress in a short time. In line with the syntax - based principle, exercises after each lesson are designed to help learners master sentence patterns for each lesson through repeated practice. Different from most existing Chinese textbooks, these series of textbooks have listening comprehension and Chinese characters sections. Tests have shown that it is very difficult to study listening, speaking, reading and writing all at the same time due to the limitation of study time and demand. To help learners improve their listening proficiency we have designed listening exercises for different levels of difficulty in each lesson. We have written and composed Chinese character study sections that are brief and to the point. We hope the Chinese character sections in this series can help learners lay the foundation to reading Chinese characters for further intermediate Chinese study.

Each volume is complete with an appendix consisting of the answers to the exercises and listening comprehension sections as well as the texts of the listening comprehension dialogues and new words index.

This series can be used in Chinese classes and foreign companies; it can also be used in universities and is intended for those who study Chinese by themselves.

Compiler

Nov. 1st. 2004

前書き

中国経済の発展によって世界各地で中国語ブームはますます盛んになってきています。外国人、特に中国にいる駐在員やその家族の中国語勉学に協力するため、また、かれらが短期間に基礎中国語知識を習得し、現地の人々とコミュニケーションできるように、この入門しやすい、段階性と多機能を心がけた中国語教科書『私の中国語教室』を編纂してみました。

『私の中国語教室』<初級>は三冊からなって、全部で800余りの単語と80以上の文型を導入しています。教科書の権威性、確実性、通用性と実用性を確保するため、編纂は《汉语水平等级标准与语法等级大纲》と《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(甲、乙級)などに準拠したものであります。初級コースを終えた学習者は中国語で日常交流ができ、日常生活とビジネスにおける基本会話などコミュニケーション問題を解決するよう工夫しています。それに、中国語の進級または“汉语水平考试”(HSK)受験のために基礎をしっかりとつけることも出来るようになります。

『私の中国語教室』は毎冊10課、課ごとには本文、単語、本文訳文、練習、聴解、漢字など六つの部分に分かれています。本文の取材は中国語学習者が関心を寄せる、生き生きとしている興味深い話題に着目し、ビジネス用語、社交用語から主婦の生活会話に至るまで、いろいろな生活側面に触れています。初級の単語と文型を実生活に即した言語環境で繰り返し出現させ、使用者の中国語交際能力と表現レベルを短期間にはやく上達させるようと図っています。

『私の中国語教室』は内容が合理的に配列され、練習と本文の勉強が一体に組まれているなど独自の特徴があります。毎課の練習は全部構文本位という原則の下で設計され、学習者が繰り返し練習している内に毎課の基本文型を身につけるようにさせます。本教科書に含まれている聴解と漢字の部分は、外国人という特別な対象の中国語勉学条件と要求に対応して配置してみました。毎課の聴解練習は学習者の聴解レベルを高めるために適度な難しさと量で設けられました。また、(主に西洋の)学習者が漢字の基礎をしっかりとつけ、順調に中級段階に進むことができるように、ありあわせの文献を参考にした上で、順を追って一步一步進められる簡単明瞭な漢字部分をも編入しました。

要するに、『私の中国語教室』は知識が的確で、正しい中国語で広範囲にわたる面白い生活場面を設置してある、貴重な中国語入門教科書であります。中国にいる外国人、特に中国に駐在し生活している人々が中国語に志すならきっとこの教科書が気に入ると信じております。いままでの努力が学習者の皆さんの肯定を心より希望いたします。

編著者

2004年11月1日

人物介绍
Characters
登場人物



罗杰
Roger



琳达
Linda



李强
Li Qiang



王慧
Wang Hui



木村一郎
Kimura Ichiro



木村典子
Kimura Noriko



木村幸治
Kimura Kouji



木村南帆
Kimura Naho

目 录

Dì-yī Kè	Nǐ hǎo !	
第一课	你 好 !	1
Dì-èr Kè	Nǐ shì Yīngguó rén ma?	
第二课	你 是 英 国 人 吗?	16
Dì-sān Kè	Nǐmen yǒu kāfēi ma?	
第三课	你 们 有 咖 啡 吗?	28
Dì-sì Kè	Nǐ wǎnshang yǒu shíjiān ma?	
第四课	你 晚 上 有 时 间 吗?	41
Dì-wǔ Kè	Wǒ xīngqītiān yào jiābān	
第五课	我 星 期 天 要 加 班	55
Dì-liù Kè	Yù Yuán zài nǎlǐ ?	
第六课	豫 园 在 哪 里 ?	71
Dì-qī Kè	Nǐ xǐhuan xiǎolóngbāo ma?	
第七课	你 喜 欢 小 笼 包 吗?	87
Dì-bā Kè	Wǒ yào yí fèn wàimài	
第八课	我 要 一 份 外 卖	102
Dì-jiǔ Kè	Wǒ zuótiān gǎnmào le	
第九课	我 昨 天 感 冒 了	116
Dì-shí Kè	Nǐ bāng wǒ xǐ ,hǎo ma?	
第十课	你 帮 我 洗 ,好 吗?	131
练习答案		149
听力练习答案		157
听力录音文本		158
生词索引		163

CONTENTS

Unit 1	Hello!	1
Unit 2	Are you British?	16
Unit 3	Do you have coffee?	28
Unit 4	Do you have time this evening?	41
Unit 5	I will work overtime on Sunday	55
Unit 6	Where is Yu Yuan Garden?	71
Unit 7	Do you like Xiaolongbao?	87
Unit 8	I want home delivery	102
Unit 9	Yesterday I caught a cold	116
Unit 10	Can you help me wash this?	131
Key to Exercise		149
Key to Listening Comprehension		157
Script of Listening Comprehension		158
Vocabulary		163

目次

第一課	こんにちは	1
第二課	あなたはイギリス人ですか	16
第三課	コーヒーはありますか	28
第四課	今晚時間がありますか	41
第五課	私は日曜日に休日出勤をします	55
第六課	豫園はどこにありますか	71
第七課	貴方はショウロンポウは好きですか	87
第八課	出前を一人前お願いします	102
第九課	私は昨日風邪を引きました	116
第十課	洗ってもらって、いいですか	131
練習答案		149
ハリングの答え		157
ハリングのスク립ト		158
単語索引		163

Dì-yī Kè Nǐ hǎo !
第一課 你好 !

Unit 1 Hello!

第一課 こんにちは

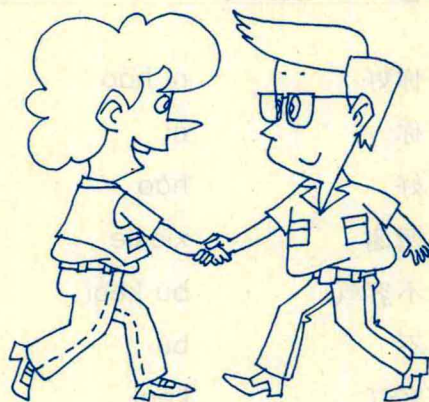
kèwén
课文



Nǐ hǎo !
罗杰：你好！
Nǐ hǎo !
李强：你好！



Duìbuqǐ !
罗杰：对不起！
Méi guānxi !
李强：没关系！



Xièxie !
罗杰：谢谢！
Bú kèqi !
李强：不客气！



Zàijiàn!
罗杰：再见！
Zàijiàn!
李强：再见！



Shēngcí 生词

- | | |
|--------|------------|
| 1. 你好 | nǐ hǎo |
| 你 | nǐ |
| 好 | hǎo |
| 2. 谢谢 | xièxie |
| 3. 不客气 | bú kèqì |
| 不 | bù |
| 客气 | kèqì |
| 4. 对不起 | duìbuqǐ |
| 5. 没关系 | méi guānxi |
| 6. 再见 | zàijiàn |

Vocabulary 単語

- | | |
|-------------------|----------|
| hello | こんにちは |
| you | あなた |
| good, well | よい |
| thanks | ありがとう |
| You are welcome | どういたしまして |
| no, not | いいえ |
| polite | 遠慮する |
| sorry | すみません |
| It doesn't matter | 大丈夫です |
| See you again | さようなら |



课文译文

Text (Translation)

Roger : Hello!

Li Qiang : Hello!

Roger : Thanks.

Li Qiang : You are welcome!

第一課 こんにちは

Roger : I am sorry!

Li Qiang : It doesn't matter.

Roger : See you!

Roger : See you!

本文

ロジャー： こんにちは！

李 強： こんにちは！

ロジャー： ありがとう。

李 強： どういたしまして。

ロジャー： すみません。

李 強： 大丈夫です。

ロジャー： さようなら！

李 強： さようなら！

■ 汉语拼音简介

汉字是汉语的书写符号,拼音是汉字的注音符号。一个汉字对应一个音节,一个音节通常由三个部分组成:声母、韵母和声调。拼音系统中共有 21 个声母, 36 个韵母,两个半元音 y、w, 4 个声调以及轻声。

Brief Introduction to Pinyin

Chinese characters are the writing symbols of Chinese language. And the Pinyin is the mark of phonetic notation for Chinese characters. Each character has a specific syllable. Each syllable is composed of three parts: initial, final, and tone. In the Pinyin system there are 21 initials, 36 finals, 2 semi-vowels, 4 tones and a neutral tone.

表記の紹介

中国語には、漢字(「汉字」)システムのほかに(「拼音」)という発音表記システムがある。一つの漢字は一つの音節に対応する。一つの音節は子音、母音、声調という三つの部分からなっている。表記システムの中には21の子音、36の母音、2つの半母音と四つの声調および轻声がある。

声母、韵母表

Table of Initials & Finals

子音、母音表



声母表

Table of Initials

子音表

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	r

韵母表

Table of Finals

母音表

	i	u	ü
a	ia	ua	
o		uo	
e	ie		üe
er			
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

■ 声调

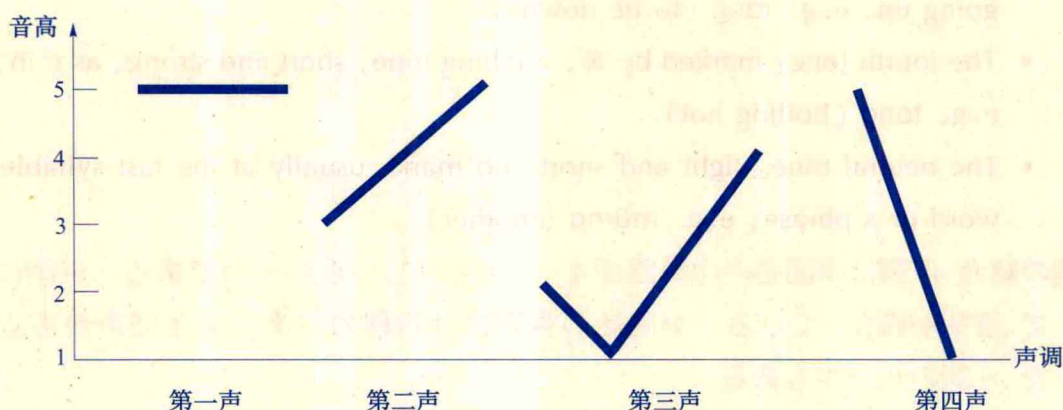
Tones

声調

声调音高示意图

Illustration of Tones

声調説明図



■ 声调简介: 声调是汉语的重点、难点之一, 不同的声调表示不同的意思。汉语中共有四个声调及轻声, 并且有变调规则。

- 第一声: 符号 ˉ, 高而平, 自然地拉长读音, 如: tāng (汤)。
- 第二声: 符号 ˊ, 语音上扬, 由低升高, 如同提出疑问, 如: táng (糖)。
- 第三声: 符号 ˇ, 先降后升, 语音较长, 如: tǎng (躺)。
- 第四声: 符号 ˋ, 语音下降, 短促有力, 如同非常愤怒, 如: tàng (烫)。
- 轻 声: 又轻又短的声调, 没有符号, 通常在词尾, 如: māma (妈妈)。

Introduction to Tones: Tone is a very important and difficult aspect of learning Chinese. Many characters have the same spelling in Pinyin but have different tones, therefore have different meanings. There are four tones and one neutral tone in Chinese. There are some basic tone rules, sometimes tones can change depending on the tones of the adja-



cent words.

- The first tone: marked by , high and flat sound, naturally prolonged, e. g. tāng (soup).
- The second tone: marked by , rising tone, from low to high, like making a question, e. g. táng (sugar).
- The third tone: marked by , a comparatively long tone falling first and then going up, e. g. tǎng (to lie down).
- The fourth tone: marked by , a falling tone, short and strong, as if in fury, e. g. tàng (boiling hot).
- The neutral tone: light and short, no mark, usually at the last syllable of a word or a phrase, e. g. māma (mother).

声調の紹介: 声調は中国語の中の重要な、しかも難しい点の一つである。声調によって、意味が異なっている。中国語の声調には四種のパターンと轻声がある。また、变調のルールもある。

- 第一声: 記号 , 高い位置で平たく、自然に伸ばすように発音する。例えば: tāng (スープ)。
- 第二声: 記号 , 低い位置から高い位置へ、質問するように発音する。例えば: táng (砂糖)。
- 第三声: 記号 , 下がってからあがる。発音する時間はやや長い。例えば: tǎng (横になる)。
- 第四声: 記号 , 下がる。短くて力がある。怒るように発音する。例えば: tàng (熱い)。
- 轻声: 軽くて短い声調である。記号がない。よく言葉の最後にくる。例えば: māma (お母さん)。

■ 变调规则: 当两个第三声音节连在一起时, 前面的第三声音节读成半升。如:

nǐ hǎo——nǐ hǎo (你好)

但当第三声音节和第一、第二、第四声音节连在一起时, 前面的第三声音节读成半降。如:

hěn xīn——hěn xīn (很新)

hěn lán——hěn lán (很蓝)

hěn lǜ——hěn lǜ (很绿)

Rules of tone changes: A third tone, when immediately followed by another third